|  |
| --- |
|  **UNIVERSITY OF NIŠ** |
| **Course Unit Descriptor** | **Faculty**  | **Faculty of Philosophy** |
| **GENERAL INFORMATION** |
| Study program  | French Language and Literature |
| Study Module (if applicable) | / |
| Course title | Translation and Interpretation |
| Level of study | x Bachelor ☐ Master’s ☐ Doctoral |
| Type of course | x Obligatory ☐ Elective |
| Semester  |  x Autumn ☐Spring |
| Year of study  | IV |
| Number of ECTS allocated | 4 |
| Name of lecturer/lecturers | Ivan Jovanović, Nataša Živić |
| Teaching mode |  x Lectures ☐Group tutorials ☐ Individual tutorials ☐Laboratory work ☐ Project work x Seminar ☐Distance learning ☐ Blended learning ☐ Other |
| **PURPOSE AND OVERVIEW (max. 5 sentences)** |
| Introduce students to the basics of the theory of translation. Introduction to translation techniques in oral and written translation. Developing skills and abilities for translating written text and speech. |
| **SYLLABUS (brief outline and summary of topics, max. 10 sentences)** |
| The concept of the modern theory of translation. Types of translation theory: the interpretive action-theory polysystem.History of translation. Theoretical concepts of the theory of translation. Linguistic concepts: redistribution, switching,adding, omission. Types of translation. Interpretation: simultaneous and consecutive. Translation: literary and non literary.**Bibliographic references :**1. Guidère, M. (2013). *Introduction à la traductologie*. *Penser la traduction : hier*, *aujourd’hui*, *demain*. Bruxelles : De boeck.2. Крстић, Н. (2008). *Француски и српски у контакту-структура просте реченице и превођење.* Сремски Карловци – Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића.3. Rozan J.-F. (1974). *La prise de notes en interprétation consécutive*. Paris: Librairie de l’Université Georg.4. Селесковић, Д, Ледерер, М. (2007). *Образложен педагошки прилаз настави конференцијског превођења*. Београд: Удружење научних и стручних преводилаца Србије. |
| **LANGUAGE OF INSTRUCTION** |
| ☐Serbian (complete course) ☐ English (complete course) x French and Serbian (complete course)☐Serbian with English mentoring ☐Serbian with other mentoring \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **ASSESSMENT METHODS AND CRITERIA** |
| **Pre exam duties** | **Points** | **Final exam** | **points** |
| **Activity during lectures** | **5** | **Written examination** | **30** |
| **Practical teaching** | **5** | **Oral examination** | **30** |
| **Teaching colloquia** | **30** | **OVERALL SUM** | **100** |
| **\*Final examination mark is formed in accordance with the Institutional documents** |